
..... [p1]

+

Bruges, le 20 Août 1896.

Ami,

J'avais si bien espéré pouvoir vous entretenir quelque peu, le 11 [courant], lorsque je suis venu à Courtrai; je n'ai malheureusement pu que vous entrevoir et, après le dîner, vous vous êtes éclipsé.

J'ai bien reçu, venant de Roulers, l'opuscule que vous m'aviez annoncé, savoir la Reis de S. Brandaan, publié, ou plutôt habillée à neuf, par Drijvers. Je trouve que celui-ci a fait perdre à l'ancien poème toute sa saveur; et puis l'explication qu'il en donne, est-elle bien la véritable? Grand merci de votre envoi.¹

J'ai eu la très malheureuse chance d'égarer votre première lettre, contenant l'explication du mot ander.² Impossible de la retrouver.

..... [p2]

Je sais que vous m'avez renvoyé au mot andermaal, signifiant tweede maal – et au cri des ventes publiques:

- 1) Een werf, ander werf, j'ai oublié la finale de ce cri.
- 2) Puis j'ai oublié aussi à quoi répond ander en français, si c'est à second ou à deuxième; vous me l'avez dit.

De grâce, donnez-moi ces deux détails sur la carte ci-jointe; je vous en serai infiniment reconnaissant.

Bien à vous

Ernest Rembry

.....

- 1 Ernest Rembry had Gezelle [in zijn brief van 03/07/1896](#) om meer informatie verzocht met betrekking tot de heilige Sint-Brandaan die in Brugge vereerd werd. Gezelle had hem gegevens en boeken bezorgd, o.m. de editie van het reisverhaal door Philippe Blommaert. (C. Verstraeten, *De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Ernest Rembry 1872-1899*. Gent: Cultureel Documentatiecentrum Rijksuniversiteit, 1987, p.341-342).
- 2 Rembry had de woordverklaring van "up den andren dach van maerte" enkele maanden [gevraagd op 9 juni 1896](#). Guido Gezelles antwoord [volgde dezelfde dag](#) nog. Hij vertaalde als de tweede dag van maart, met verwijzing naar het woord 'andermaal'.

Briefbeschrijving

Verzender	Rembry, Ernest
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	20/08/1896
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Ernest Rembry 1872-1899 / door Caroline Verstraeten. - Gent : Cultureel Documentatiecentrum Rijksuniversiteit, 1987, p.160-161

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 203 mm x 127 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: C.G. & S., afbeelding, Nr 176, London

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6806
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13168

Inhoud

Incipit	J'avais si bien espéré pouvoir vous
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/08/1896, Brugge, Ernest Rembry aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
